



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal
Ministartstvo Administracije Lokalne Samouprave
Ministry of Local Government Administration

Prishtinë, 14.03.2022

Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal, në mbështetje të nenit 145 (pika 2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke marrë parasysh nenin 10 dhe 11 të Ligjit Nr. 06/L -113 për Organizimin dhe Funkcionimin e Administratës Shtetërore dhe të Agjencive të Pavarura. (Gazeta Zyrtare, Nr. 7/01 mars 2019), si dhe duke u bazuar në nenin 8 të Rregullores Nr. 02/2021 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive Shtojca 9, nxjerr:

V E N D I M

1. Shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 2012/02 për Zbatimin e Ligjit për Dhënien në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës.
2. Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal, do ta njoftoj Zyrën Ligjore të Zyrës së Kryeministrit me qëllim që Udhëzimi Administrativ Nr. 2012/02 për Zbatimin e Ligjit për Dhënien në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës, të hiqet nga regjistri i akteve nënligjore të miratuara nga Ministri.
3. Obligohet Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal për zbatimin e këtij vendimi.
4. Vendimi hynë në fuqi ditën e nënshkrimit.

A R S Y E T I M

Ky udhëzim administrativ shfuqizohet me arsyetimin se kjo çështje tani rregullohet me Rregulloren (QRK) Nr. 09/2020 për Përcaktimin e Procedurave të Dhënies në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës

Elbert Krasniqi,
Ministër i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal

Vendimi i dërgohet:

- Venera Çerkini Z.o Sekretare e Përgjithshme e MAPL-së;
- Udhëheqësit të Departamentit Ligjor dhe Monitorim të Komunave;
- Zyrës Ligjore të Zyrës së Kryeministrit;
- Arkivit të MAPL-së.



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal
Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave
Ministry of Local Government Administration

Priština, 14.3.2022.

Ministarstvo administracije lokalne samouprave, u skladu sa članom 145 (tačka 2) Ustava Republike Kosovo, uzimajući u obzir članove 10 i 11 Zakona br. 06/L-113 o organizaciji i funkcionisanju državne administracije i nezavisnih agencija. (Službeni glasnik, br. 7/01. mart 2019. godine), kao i na osnovu člana 8. Uredbe br. 02/2021 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, prilog 9. izdaje:

ODLUKU

1. O ukidanju Administrativnog uputstva br. 2012/02 o primeni Zakona o davanju na korišćenje i razmeni nepokretne imovine opštine.
2. Ministarstvo administracije lokalne samouprave će obavestiti Pravnu kancelariju Kancelarije premijera kako bi Administrativno uputstvo br. 2012/02 o sprovođenju Zakona o davanju na korišćenje i razmeni nepokretne imovine opštine, brisati iz registra podzakonskih akata koje je usvojio ministar.
3. Ministarstvo administracije lokalne samouprave se obavezuje za sprovođenje ove odluke.
4. Odluka stupa na snagu danom potpisivanja.

OBRAZLOŽNJE

Ovo administrativno uputstvo se ukida na osnovu toga što je ovo pitanje sada regulisano Uredbom (VRK) br. 09/2020 o utvrđivanju postupka davanja na korišćenje i razmenu nepokretne imovine opštine.

Elbert Krasniqi,
ministar MALS-a

Odluka se šalje:

- Venera Çekini, zamenica generalnog sekretara MALS-a;
- Rukovodiocu Pravnog odeljenja i monitorisanje opština;
- Pravnoj kancelariji Kancelarije premijera;
- Arhivi MALS-a.



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal
Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave
Ministry of Local Government Administration

Prishtine, 14.03.2022

Pursuant to Article 145 (point 2) of the Constitution of the Republic of Kosovo, taking into account Articles 10 and 11 of Law no. 06/L-113 on the Organization and Functioning of the State Administration and Independent Agencies, (Official Gazette, No. 7/01 March 2019), as well as based on Article 8 of the Regulation no. 02/2021 on Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries Annex 9, the Ministry of Local Government Administration issues:

DECISION

1. To repeal the Administrative Instruction no. 2012/02 on the Implementation of the Law on Allocation for Use and Exchange of Immovable Property of the Municipality
2. The Ministry of Local Government Administration will notify the Legal Office of the Office of the Prime Minister in order that Administrative Instruction no. 2012/02 on the Implementation of the Law on Allocation for Use and Exchange of Immovable Property of the Municipality, to be removed from the register of bylaws approved by the Minister.
3. The Ministry of Local Government Administration is obliged to implement this decision.
4. The decision enters into force on the day of signing.

REASONING

This Administrative Instruction is repealed on the grounds that this issue is now regulated by Regulation (QRK) no. 09/2020 on Setting the Procedures on Allocation for Use and Exchange of Immovable Property of the Municipality.

Elbert Krasniqi
Minister of the Ministry of Local Government Administration

Decision to be sent to

- Venera Çerkini Deputy Secretary General of MLGA;
- Head of Legal Department and Monitoring of Municipalities;
- Legal Office of the Office of the Prime Minister;
- MLGA Archive.

DATE: 20.03.2012
NO: 039-316
Ministry of Administration to Pushketh Loket
Ministria e Administrimit te Pushtetit Lokal
Ministria e Lokaliteteve, Shmireperve e Administrimit
Ministry of Local Government Administration
REPUBLICAN GOVERNMENT OF KOSOVA
QEVERIA E KOSOVES



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIC OF KOSOVA
QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT

UDHËZIMI ADMINISTRATIVI Nr. 2012/02 PËR ZBATIMIN E LIGJIT PËR DHËNIEN NË SHFRYTËZIM DHE
KËMBIMIN E PRONËS SË PALUAJTSHME TË KOMUNËS
ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 2012/02
ZA SPROVODJENJE ZAKONA ZA DAVANJE NA KORIŠĆENJE I RAZMENU NEPOKRETNIE OPŠTINSKE IMOVINE
ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 2012/02 ON THE IMPLEMENTATION OF THE LAW ON ALLOCATION FOR
USE AND EXCHANGE OF IMMOVABLE PROPERTY OF MUNICIPALITY



<p>Ministria e Administrimit të Pushtetit Lokal</p> <p>Në pajtim me nenin 14 pika 3 të Ligjit Nr. 03/L-226 Për Dhënieën në shfrytëzim dhe këmbimin e pronës së paluajtshme të komunës, si dhe nenin 8 pika 1.4 të Rregullores nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (shlojca XII), Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal nxjerr këtë:</p>	<p>Ministarstvo Administracije Lokalne Samouprave</p> <p>U skladu sa članom 14 tačka 3 Zakona Br:03-L-226 za Davanje na korišćenje i razmenu opštinske nepokretne imovine, kao i člana 8 tačka 1.4 Uredbe br:02-2011 o poljima administrativne odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstava-dodatka XII, Ministar Administracije Lokalne Saouprave donosi ovo.-</p>	<p>The Ministry of Local Government Administration</p> <p>Pursuant to Section 14, Item 3 of the Law No. 03/L-226 on Allocation for use and Exchange of Immovable Property of Municipality and Section 8, Item 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries (Annex XII), the Minister of the Ministry of Local Government Administration issues the following:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 2012/02 PËR ZBATIMIN E LIGJIT PËR DHËNIEN NË SHFRYTËZIM DHE KËMBIMIN E PRONËS SË PALUAJTSHME TË KOMUNËS</p> <p>Kapitulli I</p> <p>Dhënia e Pronës komunale në shfrytëzim</p> <p>Neni 1</p> <p>Qëllimi</p> <p>Udhëzimi administrativ ka për qëllim të rregullojë në hollësiht procedurat që duhet zbatuar organet e komunës me rastin e</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO 2012/02 ZA SPROVODJENJE ZAKONA ZA DAVANJE NA KORIŠĆENJE I RAZMENU OPŠTINSKE NEPOKRETNIE IMOVINE</p> <p>Poglavlje I</p> <p>Davanje opštinske imovine na korišćenje</p> <p>Član 1</p> <p>Svrha</p> <p>Administrativno Uputstvo ima za svrhu da detaljnije reguliše procedure koje treba da sprovedu opštinski organi prilikom davanja</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 2012/02 ON THE IMPLEMENTATION OF THE LAW FOR THE ALLOCATION FOR USE AND EXCHANGE OF IMMOVABLE PROPERTY OF MUNICIPALITY</p> <p>Chapter</p> <p>Allocation for use of municipal immovable property</p> <p>Section 1</p> <p>Aim</p> <p>The aim of this Administrative Instruction is to detail the procedures that municipal organs shall follow when allocating for use</p>



<p>dhënies në shfrytëzim dhe këmbimit të pronës së paluajtshme të komunës.</p>	<p>na korisçenje i razmencu opštinske nepokretne imovine.</p>	<p>and exchanging the immovable property of municipality.</p>
<p>Neni 2 Procedura iniciuese për dhënie e pronës komunale në shfrytëzim</p>	<p>Çlan 2 Procedura iniciuarja za davanje opštinske imovine na korisçenje</p>	<p>Section 2 Procedure for the initiation of the allocation for use of municipal immovable property</p>
<p>1. Kryetari i Komunës pas vlerësimit përfundimtar të listës së propozuar nga njësitë administrative komunale, për pronat që janë me interes të Komunës për ti dhënë në shfrytëzim, i propozon Kuvendit të Komunës, listen finale për miratim.</p>	<p>1. Gradonačelnik Opštine posle završne procene lista predložene od opštinske administracije, za imovine koje su od interesa za opštinu za davanje na korisçenje, predlaže Skupštini Opštine, finalnu listu za usvajanje:-</p>	<p>1. Mayor of Municipality shall propose to the Municipal Assembly the final list for approval, following the final evaluation of the list proposed by the municipal administrative units for the allocation for use of the municipal immovable property that serves the interest of municipality.</p>
<p>2. Kryetari i Komunës e inicijon procedurën për dhënie në shfrytëzim të pronës së paluajtshme komunale në Kuvendin e Komunës, me një kërkesë të avsyctuar dhe të hollësishme duke përcaktuar interesin e komunës për dhënie e pronës së caktuar në shfrytëzim.</p>	<p>2. Gradonačelnik Opštine inicira proceduru za davanje na korisçenje nepokretne imovine u Skupštinu Opštine, sa jednim opravdanim I detaljnim zahlevom određujući interes opštine za davanje određene imovine na korisçenje.</p>	<p>2. Mayor of Municipality shall initiate the procedure before the Municipal Assembly for the allocation for use of the municipal immovable property by providing a reasoned and detailed request determining the interest of the municipality for allocation for use of the municipal immovable property.</p>
<p>3. Kuvendi i Komunës më së largu brenda 30 ditësh pas paraqitjes së kërkesë së kryetarit të komunës, shqyrton kërkesën dhe mer vendim për aprovim/refuzim të kërkesës për fillimin e procedurës së dhënies së pronës së paluajtshme publike komunale në shfrytëzim.</p>	<p>3. Skupština Opštine najkasnije u roku od 30 dana posle podnošenja zahleva od gradonačelnika opštine, razmatra zahlev I donosi odluku o usvajanju-odbijanju zahleva za početak procedure davanja nepokretne imovine opštine na korisçenje.</p>	<p>3. Municipal Assembly shall review the request and decide on the approval/refusal of the request for initiation of the procedure of the allocation for use of the municipal immovable property not later than 30 days following the submission of the request from the Mayor.</p>



<p>4. Kuvendi i Komunës themelon komisionin e posaçëm, për secilin rast, në përbërje të përfaqësuese të ekzekutivit të Komunës dhe përfaqësuese të Kuvendit të Komunës, të cilit vlerësojnë ofertat ekonomikisht më të favorshme, më së largu në afat prej 30 ditësh pas mbijljes së ankandit.</p>	<p>4. Skupština Opštine osniva posebnu komisiju za svaki slučaj, u sastavu od predstavnika izvršne vlasti Opštine i predstavnika Skupštine Opštine koji procenjuju ekonomske opravdane zahteve, najkasnije u roku od 30 dana posle zatvaranja ankanda.</p>	<p>4. Municipal Assembly shall establish a special commission for each case consisted of the representatives of the executive of the Municipality and representatives of the Municipal Assembly who shall evaluate the most economically favorable bids not later than 30 days following the closing date of the auction.</p>
<p>Neni 3 Kriteret dhe afatet për dhënien e pronës së paluajtshme në shfrytëzim</p>	<p>Çlan 3 Kriterijumi i rok za davanje nepokretnne imovine na korišćenje</p>	<p>Section 3 Criteria and decline for the allocation for use of the municipal immovable property</p>
<p>1. Prona e paluajtshme publike komunale e regjistruar në regjistrat publik komunal si pronë e paluajtshme e komunës, ipel në shfrytëzim nga Kuvendi i Komunës, duke marrë për bazë këto kriteret:</p> <p>1.1 interesin publik të komunës dhe qytetarëve të saj,</p> <p>1.2 përfitimin financiar të komunës,</p> <p>qytetarëve dhe biznesëve të saj,</p> <p>1.3 mbrojtjen e mjedisit lokal;</p> <p>si dhe</p>	<p>1. Opštinska javna nepokretna imovina registrovana u javnim opštinskim registrima kao nepokretna imovina opštine, daje se na korišćenje od Skupštine pštine, uzimajući kao osnovu ove kriterijume</p> <p>1.1 javni interes opštine i njenih građana</p> <p>1.2 finansijsku dobit opštine, građanina i njenog biznisa</p> <p>1.3 zaštitu lokalne sredine kao i</p> <p>1.4 podizanje vrednosti date imovine na</p>	<p>1. The municipal immovable property which is registered in the municipal public registries as immovable property of municipality shall be allocated for use by the Municipal Assembly, based on the following criteria:</p> <p>1.1. The public benefit to the municipality and its citizens;</p> <p>1.2. Financial benefit to the municipality, citizens and businesses;</p> <p>1.3. Protection of the local environment;</p> <p>1.4 Increase of the value of the property</p>



<p>1.4 ngritjen e vlerës së pronës së dhënë në shfrytëzim.</p> <p>2. Prona publike komunale, jepet në shfrytëzim nga Kuvendi i Komunës për pësona fizik dhe juridik deri në 10 vite, pas paraqitjes së ofertës dhe vlerësimit të saj.</p> <p>3. Prona publike komunale jepet në shfrytëzim afatgjatë nga Kuvendi i Komunës, më shumë se 10 vite por jo më shumë se 40 vite pas paraqitjes së ofertës/ofertave, vlerësimit të ofertës/ofertave, marrjes së vlerësimit financiar, të lëshuar nga Ministria e Financave, pëlqimit mjedisor të lëshuar nga Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor, si dhe pëlqimin biznesor të lëshuar nga Ministria e Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p>4. Para shpalljes së njoftimit për dhënie e pronës së paltaajshme të Komunës në shfrytëzim, Kryetari i Komunës duhet të paraqes kërkesë për vlerësim financiar, pëlqim mjedisor dhe pëlqim biznesor të pronës së paltaajshme komunale, të ministritë përkatëse të përcaktuara në paragrafin 3 të këtij neni.</p>	<p>koriçenje</p> <p>2. Opštinska javna imovina se daje na koriçenje od Skupštine Opštine za fizička i pravna lica do 10 godina,pošte podnoženja ponude i njene procene.</p> <p>3.Opštinska javna imovina se daje na dugoročno koriçenje od Skupštine Opštine,više od 10 godina ali ne više od 40 godina pošte podnoženja ponuda i zahleva,procenama zahleva na dobijanja finansijske procene, izdate od Ministarstva Finansijska,dovolje za sredinu izdate od Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja,kao i odobrenja biznisa izdatog od Ministarstva Trgovine i Industrije.</p> <p>4. Posle objavljivanja obavještenja o davanju opštinske javne imovine na korišćenje, Gradonačelnik Opštine treba da podnese zahtev za finansijsku procenu, dozvolu za sredinu I biznis nepokretne opštinske imovine, dotičnog ministarstva odredjenog prema paragrafu 3 ovoga člana.</p>	<p>allocated for use.</p> <p>2. The municipal immovable property shall be allocated for use by the Municipal Assembly to the physical and legal persons up to ten (10) years, following the presentation of the bid and its evaluation.</p> <p>3. The Municipal Assembly shall allocate for long-term use the municipal immovable property in terms longer than ten (10) years, but not more than forty (40) years, following the presentation of bid/bids; evaluation of bids/bids; the financial evaluation issued by the Ministry of Finances; environmental consent from the Ministry of Environment and Spatial Planning, as well business consent from the Ministry of Trade and Industry.</p> <p>4. Prior to the publication of the notice for allocation for use of the municipal immovable property, the Mayor of Municipality shall present the request for financial evaluation, environmental consent and business consent from the respective ministries in accordance with</p>
--	---	--



<p>5. Ministritë përkatëse, në pajtim me legjislacionin e zbatueshëm sektorial, japin përgjigje në kërkesën e Kryetarit të Komunës, jo më vonë se 30 ditë pas pranimit të kërkesës.</p>	<p>5. Dotëna ministarstva u skladu sa sprovođivim sektorskim zakonodavstvom daju odgovor na zahtev Gradonačelnika Opštine ne kasnije od 30 dana posle prijema zahteva</p>	<p>the paragraph 3 of this section. 5. The respective ministries shall reply to the request of the Mayor of Municipality not later than 30 days following the receipt of the request in accordance with the applicable sectional legislation.</p>
<p>Neni 4 Procedura për dhënie e pronës publike komunale në shfrytëzim</p>	<p>Član 4. Procedura za davanje opštinske javne imovine na korišćenje.</p>	<p>Section 4 Procedure for allocation for use of the municipal immovable property</p>
<p>1. Prona e Palujtshme publike komunale jepet në shfrytëzim në procedura të hapura, transparente, dhe jodiskriminuese, përmes ankandit publik, duke u bazuar në ofertën ekonomikisht më të favorshme për komunën dhe qytetarët e saj.</p>	<p>1. Nepokretnja javna opštinska imovina se daje na korišćenje u otvorenim procedurama, transparentnim i ne diskriminativni, preko javnog oglasa bazirajući se na ekonomskoj ponudi prikladnijoj za opštinu i njene građane.</p>	<p>1. The municipal immovable property shall be allocated for use through a public auction based on an open, transparent and non-discriminatory, for use through a public auction based on the most economically favorable bid to the municipality and its citizens.</p>
<p>3. Të gjithë ofertuesit të cilët kanë dorëzuar ofertat e pranueshme do të flohen njëkohësisht, ftesa do të përmblajë të gjitha informatat, lidhur me datën dhe kohën e fillimit të ankandit publik.</p>	<p>3. Svi ponudjivaci koji su poslali prihvatljive ponude će se istovremeno pozvati, poziv će sadržavati sve informacije u vezi sa datumom i vremenu početka javnog nadmetanja.</p>	<p>3. All the bidders who submitted an acceptable bid shall be concurrently invited. The invitation shall provide all the information related to the data and time of the public auction.</p>
<p>4. Ankandi Publik, është i hapur që nga dita e publikimit dhe deri në mbylljen e ti, i përcaktuar nga Kryetari i Komunës, dhe i cili do të realizohet në disa faza të njëpasnjëshme, ku gjatë secitës fazë të ankandit, komisioni do të komunikojë</p>	<p>4. Javno nadmetanje je otvoreno od dana objavljivanja do njegovog zatvaranja, određjen od gradonačelnika opštine koja će se realizovati u nekoliko uzastopnih faza, gde u toku svake faze nadmetanja komisija će istovremeno komunicirati sa</p>	<p>4. The public auction shall be open from the date of its announcement up to the closing date set by the Mayor of Municipality and shall be realized in some consecutive phases. During each phase, the</p>



<p>njëkohësisht me të gjithë ofertuesit, të paktën për informatat e njatueshme për të mundësuar ata që të kenë parasysh rradhitjet relative.</p>	<p>svim ponudjivačima,za potrebne informacije d aim se omogući da oni imaju u vidu relevantni redosled.</p>	<p>commission shall concurrently communicate with all the bidders about the sufficient information at least in order to enable them to have the relative order into consideration</p>
<p>5. Organet kompetente të Komunitës, nuk mund të ndërtyjnë në ankandet publike dhe nuk mund të përdorin ato në atë mënyrë që parandalon, kufizon ose shtrëmbëton konkurrencën ose të ndryshojë lëndën e kontratës, siç është përcaktuar për ofertuesit në njoftimin e ofertës.</p>	<p>5. Nadležni opštinski organi ne mogu da se unešaju u javnom nadmetanju I ne mogu ih koristiti na način koji sprečava ograničava konkurenciju ili da promeni predmet ugovora kako je određeno za ponudjivače u obaveštenju o ponudi.</p>	<p>5. The competent organs of the Municipality cannot intervene in the public auctions and use them in a way which would prevent, limit or distort the competition or change the subject of the contract as determined in the notice of the offer for the bidders.</p>
<p>6. Rregullat dhe procedurat e ankandit publik, përcaktohen sipas legjislacionit të zbatueshëm.</p>	<p>6. Pravila I procedure javnog nadmetanja se određuju prema sprovođivom zakonodavstvu.</p>	<p>6. The regulations and rules of the public auction shall be determined by the applicable legislation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Shpallja e publike ankandit</p> <p>Ankandi Publik për dhënie në shfrytëzim të pronës së paltajshtme publike të komunitës shpallet në vendet publike, në Uebfaqen e Komunitës, në medianet e vendit dhe nëse komuna e vlerëson të arsyeshme në medianet ndërkombëtare, me qëllim të njohimit të opinionit publik.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Javno oglašavanje ankanda</p> <p>Javni ankand za davanje na korišćenje javne nepokretnosti inovativne opštine se objavljuje najavim mestimama web stanici opštine, u medijima centralne I ako opština proceni opravdanim u međunarodnim medijima,sa ciljem upoznavanja javnog mišljenja</p>	<p style="text-align: center;">Section 5 Announcement of public auction</p> <p>The public auction for the allocation for use of municipal immovable property shall be announced in the public venues, municipal websites and media. For the purpose of information of public opinion it can be announced also in the international media.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Vendimi për dhënie në shfrytëzim e</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Odluka o davanju opštinske imovine na</p>	<p style="text-align: center;">Section 6 Decision on the allocation for use of</p>



prorës komunale	korisçenje	immovable property
<p>1. Pas zhvillimit të procedurave ligjore për dhënie e prorës komunale dhe pas vlerësimit final të ofertave përmes ankandit publik nga Komisioni i përbashkët i Kuvendit të Komunës dhe Ekzekutivit të komunës, i rekomandon Kuvendit të Komunës ofertën me të favorshme ekonomike, apo ofertat me kushte të njëjta, për marrjen në shfrytëzim të prorës së paluajtshme publike të komunës.</p> <p>2. Kuvendi i Komunës është me rëndësi për përfundimtar për marrjen e vendimit për dhënie e prorës komunal me shfrytëzim.</p> <p>3. Vendimi për dhënie e prorës komunale në shfrytëzim merret me shumicën e votave të anëtarëve të Kuvendit të Komunës, dhe përmblan të gjitha elementet që janë përcaktuar nën nenin 7 pika 3 të Ligjit për Dhënie në shfrytëzim dhe Këmbimin e Prorës së paluajtshme komunale.</p>	<p>1. Pasle odvijanja zakonskih procedura za davanje opštinske imovine I pasle finalne procene ponuda preko javnog nadmetanja od Zajedničke Komisije Skupštine Opštine I Izvršne vlasti opštine, preporučuje Skupštini Opštine najpogodniju ekonomsku ponudu, ili ponudu pod istim uslovima za dobijanje na korisçenje opštinske javne imovine.</p> <p>2. Skupština Opštine je poslednji autoritet za donošenje odluke za davanje opštinske imovine na korisçenje.</p> <p>3. Odluka o davanju opštinske imovine na korisçenje se donosi sa većinom glasova članova Skupštine Opštine, I sadrži sve elemente koji su određeni u članu 7 tačka 3 Zakona o Davanju na Korisçenje I Razmenu nepokretnosti opštinske imovine.</p>	<p>1. Following the legal procedures for allocation for use of the municipal immovable property and final evaluation of the bids through a public auction from the Joint Commission of the Municipal Assembly and Executive of the Municipality, it shall recommend to the Municipal Assembly the most economically favorable bid or bids with the same conditions for the use of the municipal immovable property.</p> <p>2. The Municipal Assembly shall be the final organ for deciding on the allocation for use of the immovable property.</p> <p>3. Decision on the allocation for use of immovable property shall be taken with the majority of votes of the Municipal Assembly's members and shall contain all elements stipulated in the Section 7, Item 3 of the Law on Allocation and Exchange of Immovable Property of Municipality.</p>
<p>Neni 7 Zbatimi i vendimit</p> <p>Kryetari i Komunës është përgjegjës për</p>	<p>Çlan 7 Sprovodnje odluke</p> <p>Çiradonacnik Opštine je odgovoran za</p>	<p>Section 7 Implementation of decision</p> <p>The Mayor of Municipality shall be responsible for the implementation of the</p>



<p>zbatimin e vendimit dhe këtë duke lidhur kontratë të dhënies së pronës komunale në shfrytëzim, në të cilën kontratë në mënyrë të hollësishme përcaktohen të drejtat dhe obligimet kontraktuese të dy palëve, dhënësit të pronës publike komunale dhe shfrytëzuesit të pronës.</p>	<p>spovodjenje odluke I to sklapanjući ugovor davanja opštinske imovine na korišćenje, a tom ugovoru na detaljan način se određuju prava I ugovorne obaveze obe strane, davaču opštinske javne imovine na korišćenje kao I korisniku imovine.</p>	<p>decision by reaching a contract for the allocation for use of immovable property in which the rights and contractual obligations of two parties, namely the allocator and user of the municipal immovable property shall be determined.</p>
<p>Neni 8 Dhënia në shfrytëzim pa procedura Kriteret dhe procedurat ligjore të përcaktuara me këtë udhëzim nuk zbatohen për dhënie në shfrytëzim të pronës publike komunale, për banimin social, për institucionet publike qendrore të Republikës së Kosovës, përfaqësitë diplomatike dhe konsullore, dhe institucionet dhe organizatat ndërkombëtare publike jofinansuarëse, që kanë marrëveshje me Qeverinë e Republikës së Kosovës.</p>	<p>Član 8 Davanje na korišćenje bez procedura Kriterijumi I zakonske procedure se ne sprovode za davanje na korišćenje opštinske javne imovine za socijalno stanovanje za javne centralne institucije Republike Kosovo, diplomatska I konzularna predstavništva, međunarodne javne institucije I organizacije ne profitabilne koje imaju Dogovor sa Vladom Republike Kosovo.</p>	<p>Section 8 Allocation for use without procedures The criteria and legal procedures for the allocation for use of the municipal immovable property set by this instruction shall not be applied to the social housing, central public institutions of the Republic of Kosovo, diplomatic and consular missions, international non-governmental institutions and organizations which have an agreement with the Government of the Republic of Kosovo.</p>
<p>Neni 9 Registrimi i pronës Registrimi i pronës së dhënë në shfrytëzim bëhet në regjistrin e pronës së paluajtshme të komunes, duke përcaktuar afatin e dhënies së pronës publike komunale në shfrytëzim.</p>	<p>Član 9 Registracija imovine Registracija date imovine na korišćenje se vrši u registru nepokretne imovine opštine određujući rok davanja opštinske javne imovine na korišćenje.</p>	<p>Section 9 Registration of property The allocated municipal immovable property shall be registered in the municipal registry for immovable property in which the deadline of the allocation for use of municipal immovable property will be set.</p>



<p style="text-align: center;">KAPITULLI – II –</p> <p style="text-align: center;">Këmbimi i pronës së paltaqishme të Komunes me pronën që është në administrimin e Agjencionit Kosovar të Privatizimit</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Procedura për këmbimin e pronës</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE – II –</p> <p style="text-align: center;">Razmena opštinske nepokretnne imovine sa imovinom koja je pod administracijom Kosovske Agencije za Privatizaciju</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Procedura za razmenu imovine</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER – II –</p> <p style="text-align: center;">The exchange of the municipal immovable property with the property which is under the administration of Kosovo Privatization Agency</p> <p style="text-align: center;">Section 10</p> <p style="text-align: center;">Procedures for exchange of municipal immovable property</p>
<p>1. Komuna e cila ka nevojë për të realizuar interesin publik në pronën e paltaqishme të Ndërmarrjes Shogërore (NSH), duhet që me rastin paraqitjes së kërkesës për ndërrim të ofrojë dokumentacionin e vlershëm si në vijim:</p> <p>1.1 Vendimin e Kuvendit të Komunes për shpalljen e interesit publik në ngastat kadastrale që evidentohen si pronë e NSH.</p> <p>1.2 Certifikatë e pronësisë nga Zyra Komunale Kadastrale (ZKK), për ngastat kadastrale të ofrara për ndërrim nga Kuvendi i Komunes, jo më të vjetra se 6 muaj.</p> <p>1.3 Të ketë të bashkangjitur letër</p>	<p>1. Opština koja ima potrebe za realizaciju javnog interesa na nepokretnoj imovini javnog Preduzeća-JP, treba da prilikom podnošenja zahteva za razmenu da ponudi važeću dokumentaciju kako sledi:-</p> <p>1.1 Odluku Skupštine Opštine za objavljivanje javnog interesa u katastarskim parcelama koja se evidentira kao imovina JP.</p> <p>1.2 Sertifikat vlasništva od Opštinske Kancelarije Katastra-OKK, za ponudjene katastarke parcele za razmenu od Skupštine Opštine, ne starija od 6 meseci.</p>	<p>1. For the realization of the public interest in the municipal immovable property of the Socially Owned Enterprises (SE), the Municipality shall provide the required documentation when presenting the request for exchange:</p> <p>1.1 The decision of the Municipal Assembly for the announcement of the public interest in the cadastral lots, which are registered as property of SOE.</p> <p>1.2 Certificate of the ownership from the Municipal Cadastral Office (MCO) for the cadastral lots which are offered for exchange. The certificates shall not be older than six months.</p> <p>1.3 Enclosed declaration from the</p>



<p>deklarimin nga ana e komunës se janë bërë të gjitha përpjekjet se komuna nuk ka arritur të siguroj ndonjë parcelë për të realizuar interesin publik – e firmosur nga ZKK dhe e konfirmuar nga Kryetari i Komunës.</p>	<p>1.3 Da ima u prilogu pismo izjavu od strane opštine da su izvršeni svi napori, opština nije uspjela da obezbedi neku parcelu za realizaciju javnog interesa-potpisane o OKK i pohisane od Gradonačelnika Opštine.</p>	<p>municipality stating that all attempts were taken and that municipality was not able to ensure any parcel for the realization of the public interest – signed by the MCO and confirmed by the Mayor of the Municipality.</p>
<p>1.4 Të bashkangjese dokumentin e lëshuar nga Drejtoria përkatëse për Urbanizëm/Pronë me të cilin mund të konstatohet se komuna nuk ka në dispozicion pronë të përshtatshme për realizimin e interesit publik.</p>	<p>1.4 Da priloži izdati dokumentat od strane dotične direkcije za Urbanizam-inovinu sa kojom se može utvrditi da opština nema na raspolaganju pogodnu inovinu za realizaciju javnog interesa.</p>	<p>1.4 Enclosed document issued from the respective Directorate for urbanism/property confirming that municipality does not have appropriate property at disposal for the realization of the public interest.</p>
<p>1.5 Konfirmim me shkronjë të lëshuar nga Kryetari i Komunës përkatëse, se pronë e kërkuar për këmbin do të përdoret ekskluzivisht për nevoja publike nën autoritetin dhe kontrollin ekskluziv të administratës komunale përkatëse, e cila parcelë duhet të shfrytëzohet brenda katër (4) viteve.</p>	<p>1.5 Pisnenu potvrdu izdate od Gradonačelnika dotične Opštine da tražena inovina za razmenu će se isključivo koristiti za javne potrebe pod autoritetom i ekskluzivnom kontrolom dotične opštinske administracije, a ta parcela treba da se koristi u roku od četiri-4-godine.</p>	<p>1.5 Written confirmation issued by the Mayor of respective municipality which requests property for exchange shall be used exclusively for public needs under the authority and exclusive control of the respective municipal administration. The parcel shall be used within four (4) years.</p>
<p>Neni 11 Shqyrtimi i kërkesave</p> <p>1. AKP, pasi të pranoj kërkesën nga komuna, pas vlerësimeve preliminare të kërkesës së paraqitur do të informoj</p>	<p>Çlan 11 Razmatranje zahteva</p> <p>1. KAP pošto primi zahtev od opštine,pošto preliminarnih procent podnešenog zahteva će informisati</p>	<p>Section 11 Revision of requests</p> <p>1. After receiving the request from the municipality and following the preliminary evaluations of the request, the KPA shall inform the Municipal Assembly and</p>



<p>Kuvendin e Komunës dhe Kryetarin e Komunës mbi qëndrimin e Agjencisë në lidhje me kërkesën e paraqitur në afat 60 ditë nga dita e pranimit.</p>	<p>Skupština Opštine i Gradonačelnika Opštine o stavu Agencije u vezi sa podnesenim zahtevom u roku od 60 dana od dana prijema.</p>	<p>Mayor of Municipality on the position of the Agency in relation to the request, within sixty (60) days from the day of the receipt.</p>
<p>2. Nëse kushtet preliminare për ndërrimin e palujshmërisë janë plotësuar, pas shkresës konfirmuese nga AKP nga neni 8 i Këtij Udhëzimi Administrativ, Kryetari i Komunës në afat sa me të shkurtër jo më vonë se 30 ditë të paraqesë dokumentet shpresë si më poshtë:</p>	<p>2. Ako preliminarari uslovi za razmenu nepokretnosti su ispunjeni, posle potvrdom dopisa od KAP od člana 8 ovog Administrativnog Uputstva, Gradonačelnik Opštine u što kraćem roku ne kasnije od 30 dana da podnese dopunska dokumenta kako je dole navedeno:-</p>	<p>2. If the preliminary conditions for the exchange of municipal immovable property are fulfilled following the confirmation letter from KPA according to the Section 8 of this Administrative Instruction, the Mayor of Municipality shall present the additional documents at the shortest possible term and not later than thirty (30) days:</p>
<p>2.1 Të këtë bashkëngjitur dokumentin se a ekziston ndonjë koncesion në mes të komunës dhe Agjencisë për pronën shqetërore.</p>	<p>2.1 Da podnese dokumenta da li postoji neki spor između opštine i Agencije za društveni imovinu.</p>	<p>2.1 Enclosed document to confirm if there are any disputes between the municipality and Agency for the socially owned property.</p>
<p>2.2 Vërtetimin nga Gjykata Komunale se patundshmëria e ofruar për këmbim nuk është objekt i procedurës civile apo ekzekutive nuk është nën hipotekë.</p>	<p>2.2 Potvrdu iz Opštinskog Suda da ponudjena nepokretnost za razmenu nije objekt civilne procedure ili izvršne, nije pod hipotekom.</p>	<p>2.2 Confirmation from the Municipal Court that the municipal immovable property offered for exchange is not under civil or executive procedure, or the property is not under mortgage.</p>
<p>2.3 Vërtetimin nga ZKK me të cilin konstatohet gjendja e patundshmëriave të kërkua për ndërrim, në lidhje me Hipotekën dhe Barrën tatimore si dhe informacionet në lidhje me kërkesat eventuale të palëve të treta për ndërrim</p>	<p>2.3 Potvrdu od OKK sa kojom se utvrdjuje stanje traženih nepokretnosti za razmenu, u vezi sa Hipotekom i Poreskim zaduženjem u vezi sa eventualnim zahtevima trećih strana</p>	<p>2.3 Confirmation from the MCCO to ascertain the condition of the requested municipal immovable properties in relation to the mortgage and tax duty and information related to the eventual requests of third parties for the change of the</p>



<p>te titullarit ne regjistrat kadastral.</p> <p>2.4 Veretimin nga Komuna se patundshmeria e ofruar per nderrim, prona e komunës për 5 vitet ardhme nuk do të jetë pjesë e planit urbanistik.</p> <p>2.5 Gatishtmerinë e komunës për tu pajtuar për një proces të zgjidhjes së kontestit midis komunës dhe Agjencisë për pronën e paluajtshme e kërkuar për këmbim.</p> <p>2.6 Parashtruesi i kërkesë –Komuna bartet të gjitha shpenzimet lidhur me kompletimin e dokumentacioni përshirë edhe shpenzimet për vlerësimin e patundshmerisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Përgjegjësitë e AKP-së</p> <p>1. Pas kompletimit të dokumentacionit nga ana e komunës, Agjencia lidhur me prouën te cilën komuna e kërkon do të ndërmer të gjitha veprimet e nevojshme për tu siguruar</p>	<p>za promenu titulara u kalastarskim regjistrima.</p> <p>2.4 Potvrdu od Opštine da ponudjena nepokretnost za razmenu, opštinska inovina za sledećih 5 godina neće biti deo urbanističkog plana.</p> <p>2.5 Spremnost opštine da se složi za jedan proces rešavanja spora između opštine i Agencije za nepokretnu imovinu tražene za razmenu.</p> <p>2.6. Ponosilac zahleva-Opština snosi sve troškove u vezi sa kompletiranjem dokumentacije uključujući i troškove za procenjivane nepokretnosti.</p> <p style="text-align: center;">Çlan 12 Odgovornosti KAP</p> <p>1. Posle kompletiranja dokumentacije od strane opštine, Agencija u vezi sa inovinom koju opština traži padreduzće</p>	<p>titleholder in the cadastral registry.</p> <p>2.4 Confirmation from the municipality that the municipal immovable property which shall be offered for exchange shall not be part of the urban plan for 5 years.</p> <p>2.5 Readiness of the municipality to agree for a process of solution of dispute for the exchange of the municipal immovable property between the municipality and Agency.</p> <p>2.6 The submitter of the request – municipality shall be responsible for all the expenditures related to the completion of documents including the expenditures for the evaluation of municipal immovable property.</p> <p style="text-align: center;">Section 12 Responsibilities of KPA</p> <p>1. Following the completion of documentation from the municipality, the Agency shall take all necessary measures related to the property which municipality</p>
--	--	---



ser:	sve potrebu radnje da se obezbedi da je:-	requests in order to ensure that:
<p>1.1 Nddemmarja Shogqerore-prona e secities kerkohet per privatizim nuk eshte ne likuidim;</p> <p>1.2 Prona Nddemmarja Shogqerore eshte e lire per kembim;</p> <p>1.3 Identifikimin dhe Konstatimin e saktë të pronës se NSH-së e cila kerkohet për kembim;</p> <p>1.4 Informatë lidhur me statusin e pronës se është tenderuar, apo është në planin vijtor të agjencisë për tenderim, apo nuk është në proces të privatizimit;</p> <p>1.5 Veretimin nga Gjykata Komunale se patundshmeria e ofrar per nderrim nuk është objekt i procedurës civile apo ekzekutive dhe nuk është nën hipotekë.</p> <p>1.6 Veretimin nga ZKK me të cilin konstatohet gjendja e patundshmerive të kërkuaa për nderrim, në lidhje me Hipotekën dhe Barrën latimore si dhe informacionet për kërkesat eventuale të palëve të</p>	<p>1.1 Drejtëvena imovina ëtja se imovina traži za privatizaciju nije u likvidaciji.</p> <p>1.2 Imovina Društvenog Preduzeća je slobodna za razmenu</p> <p>1.3 Identifikaciju i tačnu konstataciju imovine da DP koja se traži za razmenu,</p> <p>1.4 Informacije u vezi sa statusom imovine da li je tenderisana, ili je u godišnjem planu agencije za tenderisanje, ili nije u procesu privatizacije,</p> <p>1.5 Potvrda iz Opštinskog Suda da ponudjena nepokretnost za razmenu nije objekat civilne procedure ili izvršne i nije pod hipotekom.</p> <p>1.6. Potvrda od OKK sa kojim se konstatuje stanje treženih nepokretnosti za razmenu, u vezi sa Hipotekom i Poreskim zaduženjem kao i informacije za eventualne zahteve trećih strana za promenu</p>	<p>1.1 Socially Owned Enterprises – whose property is requested for privatization is not under the liquidation;</p> <p>1.2 The property of the Socially Owned Enterprise is free for exchange;</p> <p>1.3 The exact identification and ascertainment of the property of SOE which is requested for exchange;</p> <p>1.4 Information on the status of property, to explain whether the property is bidded or is in the Agency's annual plan for bidding or is not part of the privatization process.</p> <p>1.5 Confirmation from the Municipal Court that the municipal immovable property offered for the exchange is not under civil or executive procedure or is under the mortgage.</p> <p>1.6 Confirmation from the MCO to ascertain the condition of the requested municipal immovable properties in relation to the mortgage and tax duty and information related to the eventual requests of the third</p>



trecia për ndërrim të titullarit në regjistrat kadastral.	titulara u katastarskim regjistruara.	parties for the change of the titleholder in the cadastral registries.
<p>2. Pasi që Komuna të dorëzoj dokumentacionin e përcaktuar në nenin 9 të këtij udhëzimi administrativ, si dhe pasi Agjencia të ndërmarrë veprimet e përshkruara sipas nenit 10, AKP e informon Kuvendin e Komunës se mundë të dorëzoj kërkesën pranë Zyresë për Vlerësimin e Pronave në kuadër të Departamentit të Tatimit në Pronë /Ministrinë e Financave, për vlerësimin e paluajtshmërive të përfshiera në procesin e këmbimit.</p>	<p>2. Kada Opština preda dokumentacionin odredjen u članu 9 ovog administrativnog uputstva i kada Agencija opisane preduzme opisane mere prema članu 10, KAP informiše Skupštinu Opštine da može da preda zahtev u Kancelariju za Procenjivanje Imovine u sklopu Departamenta Poreza na Imovinu- Ministarstvo Finansija, za procenjivanje nepokretnosti koje su uključena u procesu razmene.</p>	<p>2. Upon submission of the documentation from the Municipality as stipulated in the Section 9 of this Administrative Instruction, and taking of measures by the Agency according to Section 10, the KPA shall inform the Municipal Assembly about the delivery of the request to the Office for Evaluation of Properties within the Department for Property Tax/Ministry of Finances for the evaluation of the immovable properties which are included in the process of exchange.</p>
<p>3. Brenda 5 ditëve të punës nga dita e marrjes së konfirmimit të AKP-së sipas paragrafit 2 të këtij neni, Komuna i dërgon Zyresë Për Vlerësimin e Pronës së Paluajtshme në Departamentin e Tatimit në Pronë, kërkesën për vlerësimin e pronës/promave të paluajtshme dhe një kopje të dokumentave të mëposhtëm:</p>	<p>3. U roku od 5 radnih dana od dana dobijanja potvrde KAI prema paragrafu 2 ovog člana, Opština dostavlja Kanc. za Procenjivanje Nepokretne imovine u Upravi Poreza a Imovinu, zahtav za procenjivanje imovine-nepokretnih imovina I jednu kopiju dole navedenih dokumenata.</p>	<p>3. The municipality shall send to the Office for Immovable Property Valuation within the Property Tax Department the request for the valuation of property / immovable properties and copies of the following documents within five (5) working days after receiving the confirmation of the KPA according to paragraph 2 of this Article:</p>
<p>3.1 Shkresën konfirmuese të AKP-së përmes të cilës kjo e fundit e informon Kuvendin e Komunës se mbasi janë ndërmarrë të gjitha veprimet dhe plotësuar</p>	<p>3.1 Potvrdi dopis KAI preko koje ova posrednja informiše Skupštinu Opštine das u preduzete sve radnje I ispunjeni svi precliminarni uslovi traženih prema ovom</p>	<p>3.1 A confirmation letter of the KPA, whereby the latter shall inform the Municipal Assembly that they may submit the request for the valuation of</p>



<p>të gjitha kushtet preliminare të kërkuara nga ky udhëzimin administrativ, mund të paraqesë në ZVPP kërkesën për vlerësimin e pronës/pronave të paluajtshme.</p>	<p>administrativnom uputstvu ,može da podneseu ZVPP zahtev za procenijvanje imovine-nepokretnih imovina.</p>	<p>property/immovable properties to the OIPV after completion of all actions and fulfillment of all preliminary conditions required by this Administrative Instruction.</p>
<p>3.2. Për secilën parcelë: një kopje të certifikatës së pronësisë (<i>lletës poseduese</i>) jo më të vjetër se 6 - muajt;</p>	<p>3.2.Za svaku parcelu,-jednu kopiju izvoda imovine,posedovnog lista ne starije od 6 meseci-</p>	<p>3.2 For each parcel: a copy of the certificate of ownership (possession sheet) not older than six (6) months;</p>
<p>3.3. Planin përkatës kadastral dhe hartat e parcelës(ave) përkatëse;</p>	<p>3.3.Doljeni katastarski plan I karte dolične parcele-a</p>	<p>3.3 Cadastral respective plan and map of respective parcel(s);</p>
<p>3.4. Nëse kërkesa është për më shumë se një parcelë, hartat të cilat tregojnë të gjitha parcelat dhe zonën rrethuese;</p>	<p>3.4 Ako je zahtev za više od jedne parcele, kartakoje pokazuju sve parcele I okolnu zonu.</p>	<p>3.4 Maps that show all the parcels and surrounding areas if the request is made for more than one parcel;</p>
<p>3.5. Një ekstrakt të planit ekzistues hapësinor ose urbanistik i cili i mbulon këto parcela, nëse ky plan ekziston;</p>	<p>3.5. Jednu kopiju postojećeg prostornog plana ili urbanističkog koji pokriva ove parcele;ako taj plan postoji.</p>	<p>3.5 An extract of the existing spatial or urban plan, which covers these parcels, if such plan exists;</p>
<p>3.6 Dokumentacioni përmbes të cilit dëshmonohet në masë të kënaqshme se ka ose do të ketë mjete të mjaftueshme financiare për pagimin e shpenzimeve që bart procedura e vlerësimit, e cila përfshin shpenzimet e shkaktuara nga ZVPP për vlerësimin e pronës/pronave të paluajtshme, (<i>shpenzimet administrative, shpenzimet për përgatitjen e dokumenteve, pagesat për ekspertët të jashtëm, etj</i>). Zyra për Vlerësimin e Pronës së Paluajtshme do të</p>	<p>3.6. Dokumentacija preko koje se dokazuje na zadovoljavajućoj meri da ima ili će imati dovoljnih finasn.sredstava za isplatu troškova koje iznosi procedura procenijvanja, koja obuhvata izazvane troškove od ZVPP za procenijvanje imovine-imovina nepokretnih-administrativne troškove, troškove za pripremanje dokumentata, isplata za spoljne eksperte I dr.Kane, za procenijvanje nepokretnne imovine će izračunati I</p>	<p>3.6 Documentation which proves the availability of sufficient resources to cover the expenses for the valuation procedure, namely the expenses of the OIPV for the valuation of property/immovable properties (administrative expenditures, expenditures for the preparation of documents, fees for the external experts etc). The Office for Immovable Property Valuation shall calculate and determine the amount of these expenses and provide a</p>



<p>llogaritë dhe përcaktojë shumën e këtyre shpenzimeve dhe do t'i sigurojë Komunës një vlerësim të hollësishtëm me shkrim të këtyre shpenzimeve.</p> <p>4. Vetëm mbas dorëzimit të të gjithë dokumentacionit të plotë të kërkuar nga paragrafi 3 i neni 11, ZVPP filon procesin e vlerësimit të pronës/pronave të paluajtshme dhe ndërmerr të gjitha veprimet e nevojshme procedurale lidhur me këtë.</p> <p>5. Vlerësimi i pronës së paluajtshme bazohet në vlerën e tregut të pronës në datën e vlerësimit.</p> <p>6. Gjatë vlerësimit të pronës/pronave të paluajtshme, Zyra për Vlerësimin e Pronës së Paluajtshme do të vlerësojë pronën në përputhje me rregullat, metodat dhe kriteret teknike të përcaktuara në Hegjin Nr. 03/1-139, Datë 26 mars 2009 "Për shpronësimin e pronës së paluajtshme", të ndryshuar, aktet nëligjore të dala në zbatim të tij, si dhe parimet ose udhëzimet e tjera për llogaritjen e vlerës së pronës së paluajtshme të cilat janë nxjerrë ose sugjeruar nga organizatat ndërkombëtare financiare.</p>	<p>6.1 Nëse është në dispozicion, vlerësimi do</p>	<p>odrediti iznos troškova I obezbedice opštini jednu preciznu pismenu procenu ovih troškova.</p> <p>4.Samo posle predaje cele dokumentacije potpuno tražene od paragrafa 3 člana 11 ZVPP počinje process procenijavanja iovine-imovina nepokretnih. I preduzima sve potrebne proceduralne mere U vezi sa tim-</p> <p>5. Procena nepokretnih imovine se bazira na tržišnoj vrednosti imovine na dan procenijavanja.</p> <p>6. U toku procenijavanja imovine-imovina nepokretnih. Kancelariju za procenijavanje Nepokretnih Imovine će procenti imovinu u skladu sa pravilima, metodama i tehničkim kriterijumima određenih u Zakonu br. 03-1 139, dana 26 marta 2009.o Ekspoprijaciji nepokretnih imovine, izmenjene;podzakonska kata proizašla u njegovom sprovođenju,kao I druga načela I uputstava za proračun vrednosti nepokretnih imovine kja su izvedena ili preporučena od strane međunarodnih finansijskih organizacija.</p>	<p>6.1 Ako je na raspolaganju,procene će</p>	<p>detailed written estimate of such costs to the municipality.</p> <p>4. The OIPV shall commence the process for valuation of property/immovable properties and take all necessary procedural actions in this regard only after the submission of all documentation required in the paragraph 3 of Article 11.</p> <p>5. The valuation of immovable properties shall be based on market value of property at the date of assessment.</p> <p>6. While valuating the property / immovable properties, the Office for Immovable Property Valuation shall evaluate the property in accordance with the rules, methods and technical criteria set out in the amended Law no. 03/1-139, dated March 26, 2009 "On expropriation of immovable property", sub-legal acts as well other principles and guidelines for estimating the value of immovable property derived or suggested by the international financial organizations.</p>	<p>6.1 The valuation shall consider also the</p>
--	--	---	--	--	--



<p>7. Zyra për Vlerësimin e Pronës së Paluajtshme do të nxjerrë aktin përfundimtar të vlerësimit brenda 120 ditëve nga data e paraqitjes së kërkesës për vlerësim dhe të gjitha dokumentave bashkangjitur nga Komuna.</p>	<p>7. Kancelaria za procenjivanje Nepokretne Imovine će doneti završni akt procene u roku od 120 dana od datuma podnošenja zahteva za procenjivanje i svih dokumenata pripojenih od pošilje.</p>	<p>7. The Office for Immovable Property Valuation shall enact the final valuation act within 120 days from the date of application for review and receipt of all enclosed documents from the municipality.</p>
<p>8. Akti i vlerësimit me shkrim duhet të përmbajë:</p>	<p>8. Pismeni kat za procenjivanje treba da sadrži:-</p>	<p>8. The written valuation act shall contain:</p>
<p>8.1 Një përshkrim të pronës/pronave të paluajtshme objekti vlerësimi dhe të gjithë faktorëve/elementëve që kanë ndikim të dallueshëm në vlerën e saj;</p>	<p>8.1. Jedan opis imovine-inovina nepokretnih objekata procenjivanja I svih faktora-elementata koji imaju različiti uticaj u nejkovoj proceni.</p>	<p>8.1 A description of the property / immovable properties under valuation and all the factors / elements that have significant impact on its value;</p>
<p>8.2. Një përshkrim të metodologjisë së përdorur për kryerjen e vlerësimit si dhe një analizë të faktëve dhe të dhënave të mbledhura;</p>	<p>8.2. Jedan opis korišćene metodologije za procenjivanje I jednu analizu fakata I prikupljenih podataka.</p>	<p>8.2. A description of the methodology used to conduct the evaluation and analysis of facts and collected data;</p>
<p>8.3. Vlerën e përgjithshme të pronës/pronave të paluajtshme objekti i vlerësimit, së bashku me një përshkrim të komponentëve përbërës të vlerës, nëse</p>	<p>8.3 Ukupnu vrednost-inovina nepokretnih objekata procenjivanja,zajedno sa jednom procenom komponenata sastojaka</p>	<p>8.3. Value of property / immovable properties that are object of the valuation, along with a description of constituent components of value, if necessary.</p>

Section 13



<p>është e nevojshme.</p>	<p>vrednosti ako je potrebno.</p>	<p>The proceeding of the proposal to the Board of KPA</p>
<p>Neni 13 Procedimi i propozimit të Bordi i AKKP-së Pas pranimit të raportit të Vlerësimit Ieshuar nga Drejtori Menaxhues i Agjencisë në kuadër të kompetencave ligjore, në afat sa më të shkurtër kohorë e procedon propozimin për ndërtimin e patundshmërive me rekomandimin e tijë pranë Bordi të Drejtorëve të Agjencisë për miratim.</p>	<p>Çlan 13 Prosljedivanje predloga Bordu KAP Posle prijema izveštaja o Procenijavanju od Direktora Menadžiranja Agencije u sklopu zakonskih nadležnosti, u što kraćem vremenskom roku prosljednije predlog za razmenu nepokretnosti sa svojim preporukama Bordu Direktora Agencije na usvajanje.</p>	<p>Following the receipt of the report of evaluation issued from the Director of the Agency within its legal competences, it shall proceed the proposal for the exchange of the municipal immovable property and its recommendation to the Board of Directors of the Agency for approval at the shortest possible time.</p>
<p>Neni 14 Vendimi i Bordit Bordi i Drejtorëve e i Agjencisë bazuar në mandatin e dhënë sipas neni 10.2.4 të Ligjit për këmbimin e Pronës së Paltaqishme të Komunës Nr 03/1-226 dhe duke u bazuar në tërë dokumentacionin e parashtruesit të kërkesës dhe rekomandimin e Drejtorit Menaxhues nxjerr vendim për aprovimin apo refuzimin e kërkesës së komunës.</p>	<p>Član 14 Odluka Borda Bord Direktora Agencije na osnovu datog mandata prema članu 10.2.4 Zakonu za Razmenu Opštinske Nepokretnne Imovine Br.03-1-226 i bazirajući se na celu dokumentaciju podnosioca zahteva i preporuku Direktora Menadžiranja donosi odluku za usvajanje ili odbijanje zahteva opštine.</p>	<p>The Board of Directors of the Agency based on the mandate given in the Section 10.2.4 of the Law for the Allocation for Use and Exchange of Immovable Property No. 03/1-226 and based on the entire documentation of the submitter of the request and recommendation of the Director shall issue a decision for the approval or refusal of the request of municipality.</p>
<p>Neni 15 Kontrata për ndërtim 1. Nëse Bordi i Drejtorëve i Agjencisë e aprovon kërkesën e Komunës, Agjencia</p>	<p>Član 15 Ugovor za razmenu 1. Ako Bord Direktora Agencije usvaja</p>	<p>Section 15 Contract for exchange 1. If the Board of Directors of the Agency approves the request of municipality, the</p>



<p>bazuar në rregullat e saj të brendshme por jo me vonë se 90 ditë nga dita e marrjes e vendimit nga Bordi i Agjencisë duhet ta përgatisë kontratën mbi ndërrimin e patundshëmëve.</p> <p>2. Kontrata mbi ndërrimin/këmbimin e patundshëmëve nënshkruhet nga Drejtori Menaxhues i Agjencisë-së dhe Kryetari i Komunitës apo personat ligjrisht të autorizuar nga të dyja palët.</p>	<p>zahitev Opštine. Agencija na osnovu svojih unutrašnjih pravila ali ne kasnije od 90 dana od dana donošenja odluke od Borda Agencije treba da pripremi ugovor o razmeni nepokretnosti.</p> <p>2. Ugovor o promeni razmeni nepokretnosti se polpisuje od Direktora Menadžiranja Agencije i Gradonačelnika Opštine ili zakonski ovlašćenih lica od obeju strana.</p>	<p>Agency shall prepare the contract for exchange of municipal immovable property based on its internal rules not later than ninety (90) days from the decision of the Board of Agency.</p> <p>2. The contract on the exchange of the municipal immovable property shall be signed by the Director of the Agency and Mayor of Municipality or persons that are legally authorized by two parties.</p>
<p>Neni 16 Regjistrimi i pronës</p> <p>Pas nënshkrimit të kontratës së këmbimit, kryetari i komunitës është i obliguar që brenda 60 ditëve ta përcjell atë pranë Zyres komunale Kadastrale përkatëse për regjistrimin e ndërrimeve kadastrale në librat përkatës kadastral.</p>	<p>Član 16 Registracija imovine</p> <p>Posle potpisivanja ugovora o razmeni, gradonačelnik opštine je obavezan da u roku od 60 dana da isti prosledi dotičnoj Opštinskoj kancelariji za Katastar za registraciju katastarskih promena u destičnim katastarskim knjigama.</p>	<p>Section 16 Registration of property</p> <p>Following the signature of the contract for exchange, the Mayor of Municipality shall be obliged to submit it to the respective Municipal Cadastral Office within sixty (60) days for the registration of cadastral exchanges in the respective municipal registry.</p>
<p>Neni 17 Përgjegjësia për Zbatimin e Udhëzimit Administrativ</p> <p>Kuvendi i Komunitës dhe Kryetari i Komunitës janë përgjegjës për zbatimin e këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>Član 17 Odgovornost za Sprovodjenje Administrativnog Uputstva</p> <p>Skupština Opštine i Gradonačelnik Opštine su odgovorni za spovođenje ovog administrativnog uputstva.</p>	<p>Section 17 Responsibility for the implementation of the Administrative Instruction</p> <p>The Municipal Assembly and Mayor of Municipality shall be responsible for the implementation of this Administrative Instruction.</p>



<p>Neni 18 Monitorimi i zbatimit</p> <p>MAPL/Divizioni përkates për monitorimin e komunave është përgjegjës për monitorimin e zbatimit të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Zëvendës Kryeministri dhe Ministri i Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal.</p> <p>Slobodan Petrovic, Zëvendës Kryeministër dhe Ministër i MAPL-së</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Prishtinë, Me datë: 16/03/2011</p>	<p>Çlan 18 Monitorisatje sprovodjenja</p> <p>MAL S-Doctena uprava za monitorisanje opština je odgovorna za monitorisanje sprovodjenja ovog administrativnog uputstva.</p> <p>Çlan 19 Stapanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu danom polpsivanja od strane Zamenika Premijera i Ministra Administracije Lokalne Samouprave.</p> <p>Slobodan Petrović Zamenik Premijera i Ministar MAL S-e</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Prishtina, Dana 16/03/2012</p>	<p>Section 18 Monitoring of the implementation</p> <p>MLGA/respective Division for the monitoring of the municipalities shall be responsible for the monitoring of this Administrative Instruction.</p> <p>Section 19 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force on the date of its endorsement by the Deputy Prime Minister/Minister of Local Government Administration.</p> <p>Slobodan Petrovic, Deputy Prime Minister and Minister of MLGA</p> <p><i>[Signature]</i></p> <p>Prishtinë/Prishtina On: 16/03/2012</p>
---	---	---

From: Gafurr Sllamniku

Sent: Friday, March 18, 2022 8:34 AM

To: Flutura Hoxha <Flutura.Hoxha@rks-gov.net>

Subject: Informatë sqaruese lidhur me Shfuqizimin e er plotesim ndryshim propozim Vendimin per Shfuqizimin për Udhëzimit Administrativ Nr. 2012/02 për Zbatimin e Ligjit për Dhënien në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës

E nderuar, Sekretare

Konform kërkesës zyrtare që kemi marr nga Zyra e Kryeministrit për pjesëmarrje në punëtori me date 11.03.2022 për evidentimin në Gazetën Zyrtare të akteve nënligjore, nga zyra ligjore e kryeministrit është evidentuar se Ministrisë së Administrimit të Pushtetit Lokal i mungon publikimi i Udhëzimit Administrativ Nr. 2012/02 për Zbatimin e Ligjit për Dhënien në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës në gazetë zyrtare dhe nuk figuron si akt i shfuqizuar dhe i publikuar në gazetë zyrtare pasi ka hy ne fuqi Rregullorja dhe Ligji i ri për dhënien e pronës komunale ne shfrytëzim.

Pas punëtorisë se mbajtur me datë 11.03.2022 ishte kërkesë e ZKM-se që ky akt të shfuqizohet si i tillë, pastaj është hartuar draft vendimi për shfuqizimin e Udhëzimit Administrativ Nr. 2012/02 për Zbatimin e Ligjit për Dhënien në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës me arsyetimin se tani kjo çështje tani rregullohet me Rregulloren (QRK) Nr. 09/2020 për Përcaktimin e Procedurave të Dhënies në Shfrytëzim dhe Këmbimin e Pronës së Paluajtshme të Komunës.

Ps në atached i gjeni edhe ftesën e ZKM-së për MAPL për evidentimin e akteve në Gazetë Zyrtare.



Republika e
Kosovës

Me respekt,

(LL.M) Gafurr Sllamniku
Zyrtar për Hartim dhe Harmonizim të Legjislacionit
Qerveria e Republikës së Kosovës